



UMCS
UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ



Uniwersytet
Wrocławski

INSTYTUT FILOLOGII POLSKIEJ
Wydział Humanistyczny
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej

INSTYTUT FILOLOGII POLSKIEJ
Wydział Filologiczny
Uniwersytet Wrocławski

Działania na tekście

Patronat Honorowy:

prof. Jerzy Bartmiński (IFP UMCS / IS PAN)

prof. Teresa Dobrzyńska (IBL PAN)

prof. Stanisław Gajda (UO)

prof. Ryszard Nycz (UJ)

Lublin, 3-5 września 2014 r.

Miejsce obrad:

Wydział Humanistyczny UMCS

plac Marii Skłodowskiej-Curie 4A, 20-031 Lublin

Gmach Nowej Humanistyki (parter)

(Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego oraz sala 24)

Kontakt:

tel. 81 537 51 90; 505 012 835, e-mail: mnowosad@op.pl

□ □ 3 września 2014 r.

Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS

▶ **godz. 14.30 – otwarcie konferencji**

przez Dziekana Wydziału Humanistycznego
dra hab. Roberta Litwińskiego, prof. UMCS
oraz Dyrektora IFP UMCS

dr hab. Barbarę Czwońóg-Jadczak, prof. UMCS

▶ **godz. 14.45-16.20 – obrady plenarne**

prowadzą: Małgorzata Karwatowska i Waldemar Żarski

Jerzy Bartmiński (UMCS, Lublin), Typy działań na tekście w perspektywie tekstologii integralnej

Doroła Piekarczyk (UMCS, Lublin), Czy metatekst jest działaniem na tekście?

Doroła Zdunkiewicz-Jedynak (UW, Warszawa), Działania na tekście w kształceniu polonistów. O programie i doświadczeniu nowego przedmiotu w toku studiów na warszawskiej Polonistyce

▶ **godz. 16.20-16.40 – przerwa kawowa**

▶ **godz. 16.40-18.40 – obrady w sekcjach**

Sekcja I (Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS)

prowadzą: Doroła Korwin-Piotrowska i Anna Tabisz

Katarzyna Zapala (Uniwersytet Technologiczno-Humanistyczny im. K. Pułaskiego w Radomiu), Nieocalone w druku – o praktyce wydawniczej piśarstwa osobistego na przykładzie pamiętników emigrantów

Monika Pasek (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie), Specyfika redakcji książki historycznej

Marcin Piątek (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie), Czy „redakcja jest redukcją”? Redagowanie literatury pięknej jako specyficzny rodzaj pracy redaktorskiej

Marta Diana Rozwadowska (KUL, Lublin), Digitalizacja – przekład tekstu drukowanego na elektroniczny. Rola dla edytora

Sekcja II (Sala 24)

prowadzą: Maria Krauz i Iwona Morawska

Tomasz Piekot (Uniwersytet Wrocławski), Upraszczenie tekstu w świetle zasad efektywnego pisania

Ewelina Moroń, Grzegorz Zarzeczny (Uniwersytet Wrocławski), Negocjowanie struktury i języka tekstu jako typ działania – perspektywa prostej polszczyzny

Agnieszka Goc (Uniwersytet Jagielloński, Kraków), „Jak podaje agencja prasowa” – funkcjonowanie tekstu agencyjnego w artykule prasowym

Sebastian Wasiuta (UMCS, Lublin), Derywaty przysłowiowe

► godz. 19.00 – uroczysta kolacja w Bistro&Cafe Imbir

(Centrum Kongresowe Uniwersytetu Przyrodniczego, ul. Akademicka 15)

□ □ 4 września 2014 r.

Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS

► godz. 9.00-10.40 – obrady plenarne

prowadzą: Halina Pelcowa i Tomasz Piekot

Małgorzata Krzysztofik (Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach), Kreatywne pisanie jako twórcze działanie na tekście poetyckim w dydaktyce szkoły średniej

Jerzy Biniewicz (Uniwersytet Wrocławski), Odbiór dzieła literackiego w trybie dydaktycznym, czyli o maturze z języka polskiego słów kilka

Urszula Kopeć (Uniwersytet Rzeszowski), O tekście recenzji filmowej w edukacji polonistycznej. Propozycje ćwiczeń transformacyjnych

► godz. 10.40-11.00 – przerwa kawowa

► godz. 11.00-13.30 – obrady w sekcjach

Sekcja I (Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS)

prowadzą: Urszula Kopeć i Marta Wójcicka

Małgorzata Latoch-Zielińska (UMCS, Lublin), **Renata Bryzek** (Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach), O tekstach argumentacyjnych na egzaminie gimnazjalnym i maturalnym

Małgorzata Potent-Ambroziewicz (UMCS, Lublin), Teza problemowa w tekście argumentacyjnym (na podstawie uczniowskich interpretacji utworów poetyckich)

Anna Tabisz (Uniwersytet Opolski), Metatekst w ustnej wypowiedzi argumentacyjnej ucznia

Sylwia Rapacka-Wojtala (Uniwersytet Łódzki), Przygotowanie nauczycieli do pracy z tekstem/ na tekście, jako podstawa rozwoju kompetencji komunikacyjnych uczestników procesu dydaktycznego

Sekcja II (Sala 24)

prowadzą: Małgorzata Krzysztofik i Małgorzata Brzozowska

Iwona Morawska (UMCS, Lublin), „Od czytania do pisania”, czyli strategie kształcenia umiejętności tekstotwórczych w edukacji polonistycznej gimnazjalistów i licealistów

Katarzyna Wołowska (KUL, Lublin), Izotopia semantyczna – od strategii lektury do analizy tematycznej tekstu

Anna Sus (KUL, Lublin), Kształcenie kompetencji tekstotwórczej w zakresie wypowiedzi pisemnych uczniów gimnazjum w edukacji polonistycznej

Anna Wzorek (Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach), Sienkiewiczowskie wariacje Jadwigi Janczewskiej (o *Obronie Częstochowy*)

Marina Belokoneva-Shiukashvili (UMCS, Lublin), Działania na tekście w glottodydaktyce

► godz. 13.30-15.00 – przerwa obiadowa

► **godz. 15.00-16.00 – obrady plenarne**

prowadzą: Jerzy Biniewicz i Dorota Zdunkiewicz-Jedynak

Halina Pelcowa (UMCS, Lublin), Tekst i obraz w praktyce leksykograficznej

Waldemar Żarski (Uniwersytet Wrocławski), Współczesne porady kulinarne i parakulinarne – tekst, gatunek, kultura

► **godz. 16.00-16.20 – przerwa kawowa**

► **godz. 16.20-18.20 – obrady w sekcjach**

Sekcja I (Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS)

prowadzą: Małgorzata Latoch-Zielińska i Marta Nowosad-Bakalarczyk

Emilia Branny-Jankowska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków), Współczesne praktyki działania na tekście w świetle teorii cybertekstu

Dorota Korwin-Piotrowska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków), Twórcza adaptacja graficzna i odtwórcza adaptacja tekstowa – wpływ medium na budowę i znaczenie tekstu

Elwira Bolek (UMCS, Lublin), (Nie)współgranie tekstu z obrazem (na przykładzie plakatu operowego i teatralnego)

Marta Pustuła (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie), Tekst obrazem. Awangardowa typografia współczesnej książki dziecięcej

Sekcja II (Sala 24)

prowadzą: Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska i Katarzyna Wołowska

Ewa Gruszczyńska (Uniwersytet Warszawski), Noty dyplomatyczne – tekst skonwencjonalizowany

Maria Krauz (Uniwersytet Rzeszowski), Recenzja z okładki książki – struktura, treść i funkcja fragmentu tekstu krytycznego

Marta Wójcicka (UMCS, Lublin), Działania na tekście folkloru w kontekście teorii pamięci zbiorowej – od pamięci komunikatywnej do międzykulturowej

► **godz. 18.30 – koncert piosenek autorskich Rudolfa Steinera**

Barbara Brzozowska (śpiew), akompaniuje Rudolf Steiner
(Mała aula Wydziału Humanistycznego)

□ □ 5 września 2014 r.

Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS

▶ godz. 9.00-10.30 – obrady plenarne

prowadzą: Jerzy Bartmiński i Ewa Gruszczyńska

Jerzy Święch (UMCS, Lublin), Czy integralność tekstu może stanowić kryterium oceny tłumaczeń artystycznych?

Adam Głaz (UMCS, Lublin), Przekład pojęć – przekład tekstu – przekład kultury

Barbara Walkiewicz (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań), Przekład z dyskursywnego punktu widzenia

▶ godz. 10.30-10.50 – przerwa kawowa

▶ godz. 10.50-12.00 – obrady w sekcjach

Sekcja I (Sala Obrad Rady Wydziału Humanistycznego UMCS)

prowadzą: Dorota Piekarczyk i Barbara Walkiewicz

Katarzyna Sadowska-Dobrowolska (UMCS, Lublin), Między oryginałem a przekładem – tłumaczenie jako działanie na tekstach

Małgorzata Brzozowska (UMCS, Lublin), Językowo-kulturowa adaptacja a przekład tekstu (testu)

Sekcja II (Sala 24)

prowadzą: Dorota Filar i Emilia Branny-Jankowska

Ana Žabkar Šalić (Uniwersytet w Lublaniu), Przekład jako przejaw interpretacji tekstu (na podstawie przekładu powieści *Lubiewo* i *Barbara Radziwiłłówna* z *Jaworzna Szczakowej* na język słoweński)

Łukasz Płes (Uniwersytet Łódzki), Tropem nadczłowieka w polskich i angielskich przekładach *Zaratustry* F. Nietzschego

▶ godz. 12.00-13.00 – obrady plenarne

prowadzą: Jerzy Święch i Adam Głaz

Тарас Шмірєп (Львівський національний університет ім. Івана Франка), Постпозитивістичні основи аналізу тексту: погляд критика перекладу

Dorota Filar (UMCS, Lublin), Między analizą a interpretacją tekstu literackiego

▶ godz. 13.00 – zamknięcie konferencji